



## **EL ADETRO Y EL AFUERA**

**Mónica Beatriz Vargas**

### **Introducción**

El siguiente informe forma parte de la instancia de evaluación final de la carrera de posgrado en Análisis e Intervención Institucional.

El tema elegido es la antinomia entre el *adentro* y el *afuera*, en I E C.

Está organizado en capítulos, los que a su vez están divididos en subtemas. En el primer capítulo, presento los fundamentos de la elección de esta problemática, trabajados desde la experiencia en terreno y desde mi propio proceso de implicación.

En el segundo capítulo expongo el encuadre conceptual que brinda sustento teórico al análisis realizado en el tercer capítulo respecto a los referentes empíricos.

Finalmente, en el cuarto capítulo presento algunas preguntas pendientes que podrían dar lugar a otras líneas de investigación en esta temática.

### **I. Fundamentando mi interés en el tema**

En este capítulo me referiré a los aspectos más relevantes que tuvieron incidencia en la elección de esta temática. Estas cuestiones están organizadas en dos puntos, ligados entre sí y que los he diferenciado al sólo efecto de clarificar mi exposición: los indicios emergentes de las voces de los pobladores y el análisis de mi diario de campo.

Durante el proceso de trabajo en terreno, era constante esta diferenciación que parecían realizar los entrevistados acerca del *adentro* y del *afuera*. Este etiquetamiento que parecía asomar en los dichos de los pobladores, me llevó a *escuchar* con más detenimiento esta cuestión. Es así que, cuando tuve que elegir un tema para este trabajo, casi inmediatamente pensé en la antinomia que marca el *adentro* y el *afuera*, que como expresé, parecía presentarse en la mayoría de los relatos.

Estos aspectos se manifestaban como dos instancias, ligadas y atravesadas durante todo el proceso histórico que relataban los pobladores y que continuarían presentes en la actualidad. Decido así continuar profundizando el análisis de esta temática, a partir de las voces de los entrevistados, partiendo de la significación que tendría para ellos esta antinomia.

Llegado este momento, me pregunté ¿por qué me impactó esta y no otra temática de las muchas que pudieron haber surgido? Es aquí donde recurro a mi diario de campo para poder identificar indicios que me permitan responder a esta pregunta. Encuentro así ciertos aspectos de mi biografía personal, anotados desde las primeras páginas y que parecieran tener un hilo conductor con este tema.

Esta problemática me había impactado luego de haber realizado los primeros análisis, aún en terreno. En dichas anotaciones ya señalaba este aspecto de las dicotomías que se presentaban en los relatos de los pobladores: una comparación casi constante entre el *adentro* y el *afuera*, entre el alto y el bajo, entre los sanos y los enfermos, antes y ahora. Es decir permanentemente encontramos estos conceptos que parecieran separar y unir al mismo tiempo, a la población. En una gran cantidad de relatos se escuchan voces que dan cuenta de estos opuestos.



En cierto modo, yo me sentí muchas veces posicionada en alguno de los extremos de estos pares, pero más específicamente entre el adentro y el afuera.

El trabajo de reflexión y análisis de mi proceso de implicación realizado al momento de pensar en los fundamentos respecto a la elección de este tema, me posibilitan citar a Barbier, en relación con el análisis de mi implicación psicoafectiva, quien expresa que: *“En un nivel individual, el investigador se ve rápidamente confrontado con su implicación psicoafectiva porque en la investigación social el objeto de investigación siempre pone en cuestión los fundamentos profundos de la Personalidad.”*<sup>i</sup> (Barbier, R. – 1977).

Para finalizar, y desde un análisis del nivel socio histórico de mi proceso de implicación, podría decir que ciertos aspectos surgidos durante el mismo, serían, tal como lo expresa Max Pagés: *“un acontecimiento ligado a mi propia vida, a mi historia, donde mi existencia está en juego, donde yo trabajo de frente y tan profundamente como es posible, mis problemas del momento...”*<sup>ii</sup> (Max Pages – s/f).

## II. Marco conceptual

Para iniciar el encuadre conceptual de este trabajo, consideré adecuado indicar la definición de adentro y afuera que se encuentra en un diccionario de la lengua castellana.

*Adentro*: estar adentro, en lo interior. Interior: que está dentro. Propio de la nación y no del extranjero.

*Afuera*: fuera del sitio en que uno está. En lo exterior. Alrededores de una población. (Sinónimos: periferia, alrededores, cercanías, contornos, arrabal, extramuros, extrarradio). Exterior: relativo a los países extranjeros.<sup>iii</sup>

Expondré en este capítulo conceptos relacionados con el *adentro* y el *afuera*, centrales en el desarrollo de la problemática que me ocupa en este trabajo. Para comprender los mismos tomé aportes de Erving Goffman (1961 – *Internados*; 1963 – *Estigma*), Pierre Bourdieu (citado en C. Germaná – 1999 – *Revista de Sociología*. Vol. 11), Serge Moscovici (1979 – *El psicoanálisis, su imagen y su público*), Michael Billig (1986 – *Racismo, prejuicio y discriminación* en Serge Moscovici – *Psicología Social II*), Kurt Lewin (citado en De Board – 1980 – *El psicoanálisis de las organizaciones*), Leon Grinberg – Rebeca Grinberg (1984 – *Psicoanálisis de la migración y el exilio*), Gerard Mendel (1996 – *Psicosocioanálisis y Educación*; 1974 – *Sociopsicoanálisis I y II*) y Elliot Jaques (1994 - *Defensa contra la ansiedad*)

En primer término tomaré aportes de Erving Goffman (1961), quien describe a las Instituciones Totales como instituciones *“que absorben parte del tiempo y del interés de sus miembros y les proporciona en cierto modo un mundo propio; tiene, en síntesis tendencias absorbentes. (...) La tendencia absorbente o totalizadora está simbolizada por los obstáculos que se oponen a la interacción social con el exterior y al éxodo de los miembros, y que suele adquirir forma material: puertas cerradas, altos muros, alambre de púa, acantilados, ríos, bosques o pantanos”*<sup>iv</sup>. Este mismo autor las clasifica en cinco grupos, y uno de ellos los constituyen las que se estructuran para cuidar de *“aquellas personas que, incapaces de cuidarse por sí mismas, constituyen además una*



*amenaza involuntaria para la comunidad; son los hospitales de enfermos infecciosos, psiquiátricos y leprosarios”<sup>v</sup>.*

Este autor menciona como característica central de estas instituciones, al quiebre de las barreras que separan tres ámbitos de la vida de las personas en una sociedad: descanso, recreación, trabajo. En el caso de las Instituciones totales, todos estos ámbitos se desarrollan en el mismo lugar y bajo la misma autoridad, acompañados de otros a quienes se da el mismo trato y se requiere que realicen juntos las mismas cosas. Asimismo, sus actividades están programadas y secuenciadas, impuestas a través de un sistema de normas formales explícitas y de una estructura de autoridades y funcionarios. Estas acciones están concebidas para el logro de los objetivos propios de la institución.

Otro aspecto interesante de la descripción que realiza Erwing Goffman (1961) de estas instituciones, es la relacionada a la restricción que hay de la información entre los internados y la estructura de funcionarios y autoridades. Es característico que se mantenga en la ignorancia a los internados, acerca de las decisiones que se toman de su destino.<sup>vi</sup>

El mismo Erwing Goffman señala asimismo en su obra *Estigma* (1963)<sup>vii</sup> que un individuo, el que podría haber sido fácilmente aceptado en una interacción común, posee un rasgo que se impone a nuestra atención y nos lleva a alejarnos del mismo. Es decir: posee un *estigma*, una diferencia no deseada que no habíamos previsto. Por el contrario, llama *normales* a los que no se apartan negativamente de ciertas expectativas particulares que se espera de ellos.

Continúa expresando que los que son estimados normales consideran al poseedor de un estigma como alguien no totalmente humano.

Diferencia este autor tres tipos de estigma: las abominaciones de cuerpo, los defectos de carácter del individuo y los tribales de raza, nación o religión.

El área de manejo del estigma puede considerarse como algo que pertenece, prioritariamente, a la vida pública y que funciona en base a estereotipos.

De Pierre Bourdieu (1999), tomo la noción de campos de poder. Este autor manifiesta que en estos campos, se encuentran ubicados los individuos conformando un conjunto de relaciones objetivas. Los campos se presentan como “...espacios estructurados de posiciones (o de puestos), cuyas propiedades dependen de su posición en esos espacios y pueden ser analizadas independientemente de las características de sus ocupantes”<sup>viii</sup>.

Describe este autor varios campos como el campo cultural, campo intelectual, el campo político, el campo religioso. Es decir se trata del sistema de posiciones que ocupan los individuos (agentes) en un determinado campo.

En cada uno de estos campos hay fuerzas que se oponen por ingresar o salir y que los estructuran en un determinado momento, estos campos son dinámicos y se constituyen como campos de lucha entre los agentes que los integran, este intercambio de relaciones de fuerza al interior de cada campo está dado en función del capital que posee cada uno de sus agentes, por mantener o transformar dicho capital.

“Se trata no de la suma de las personas que se consagran a la política o la producción cultural, sino del **sistema de posiciones** que ocupan esos agentes en la política o en la cultura. El campo intelectual, por ejemplo, «a la manera de un campo



*magnético, constituye un sistema de líneas de fuerza: esto es, los agentes o sistemas de agentes que forman parte de él pueden describirse como fuerzas que, al surgir, se oponen y se agregan, confiriéndole su estructura específica en un momento dado del tiempo*<sup>xix</sup>

Estos agentes participan al interior de cada una de estas estructuras (campos) posicionados desde un “hábitus” al que Bourdieu describe como un “...sistema socialmente constituido de disposiciones estructuradas y estructurantes que es adquirido en la práctica y constantemente orientado hacia las funciones prácticas”<sup>xx</sup>, concepto íntimamente relacionado con lo subjetivo, personal y con lo social, es una “*subjetividad socializada*”<sup>xxi</sup>

Por otro lado retomo el concepto de *Campo y Espacio Vital* que Lewin (1972)<sup>xiii</sup> empleó para analizar y comprender la conducta humana. Según este autor en cada individuo existe un campo psicológico de fuerzas que determina y limita su conducta. Esto que denominó “*espacio vital*” consiste en aspectos conscientes e inconscientes sustentados en experiencias pasadas y expectativas futuras. Este “*espacio vital*” integra un campo compartido por otros individuos por lo que pueden haber tensiones. En estos campos Lewin identifica valencias o vectores positivos y negativos, en los cuales hay una reciprocidad de movimientos que puede dar como resultado algún cambio en la conducta de la persona o que un cambio de conducta puede dar como resultado un cambio en el campo.<sup>xiii</sup>

Otro concepto utilizado en el transcurso del análisis de los referentes empíricos, es el de *representación*, entendiéndolo por la manera de aprehensión de un objeto social por un individuo, el modo de organizar los elementos del objeto aprehendido y la significación cultural de dicha representación, “*la representación es un corpus organizado de conocimientos y una de las actividades psíquicas gracias a las cuales los hombres hacen inteligible la realidad física y social, se integran en un grupo o en una relación cotidiana de intercambios, liberan los poderes de su imaginación.*” (Moscovici, 1979)<sup>xiv</sup>.

En *The Authoritarian Personality*, Adorno, Frenkel – Brunswuck, Levinson y Sanford (1950), psicólogos estadounidenses, describieron a partir de un estudio que el “*etnocentrismo*” es una disposición que indica *provincialismo* o *estrechez cultural* y se manifiesta como una tendencia del individuo a *centrarse étnicamente*, aceptando a los que son parecidos culturalmente y rechazando a los *diferentes*. Relacionado a esta idea indican también que cuando los individuos con estereotipos consideran a otros, lo hacen desde ciertos estereotipos que actuarían como *prejuicios rígidos*<sup>xv</sup>.

Michael Billig expone en su artículo *Racismo, prejuicio y discriminación* publicado en *Psicología social II* de Serge Moscovici (1986), la diferencia entre *prejuicio* y *discriminación*. Considera que el primero “*constituye una opinión dogmática y desfavorable respecto a otros grupos y, por extensión, respecto a miembros individuales de estos grupos*”<sup>xvi</sup>. Por su parte la discriminación es un “*comportamiento dirigido contra los individuos objeto del prejuicio*”<sup>xvii</sup>.

Por su parte, en la obra *Psicoanálisis de la migración y el exilio*, L. Grinberg – R. Grinberg (1984), expresan que la llegada y la presencia de *extraños* es difícil, para los nativos, de metabolizar e incorporar. “*No sólo el que emigra siente en peligro su propia*



*identidad: también, aunque en distinta medida, la comunidad receptora puede sentir amenazada su identidad cultural, la pureza de su idioma, sus creencias y, en general, su sentimiento de identidad grupal*<sup>xviii</sup>. Retoman la idea de Bion de “contenido – continente” para ilustrar las vicisitudes que suelen producirse en la interacción entre el inmigrante y el grupo humano que lo recibe”.

De Gerard Mendel, tomo aportes que hablan del fenómeno de la *Autoridad* desde una mirada socio-psicoanalítica y relacionado al mismo los conceptos de *Actopoder*, *Personalidad Psicofamiliar* y *Psicosocial*.

Mendel aborda el tema de la autoridad en primer lugar explicando que cada individuo tiene una representación internalizada de la misma. Las figuras jerárquicas de la sociedad son las representantes de esa Autoridad internalizada, autoridad estructurada durante la primera infancia y conformada a partir de las imagos arcaicas - buenas y malas - maternas y paternas. Durante esa etapa se produce la angustia de pérdida del amor y al abandono por parte de estas imagos arcaicas. Es así que estas figuras jerárquicas sustentan su ejercicio de la autoridad reforzando continuamente estos temores arcaicos.

Es aquí cuando podemos introducir otro concepto mendeliano, el de actopoder y que tiene tres características: como todo acto modifica la realidad sobre la que se aplica; expresa la capacidad del ser humano de tener poder sobre los propios actos, sobre el proceso del acto mismo y sobre los efectos de ese acto, tiene para el sujeto consecuencias psíquicas según disponga o no verdadero poder sobre su propio acto (de información, de decisión, de control, de dominio, de seguimiento).

Para que se produzca este actopoder tienen que existir asimismo un movimiento de apropiación del acto que significa que todo acto es para el sujeto una prolongación, una excrescencia de sí mismo, como si el acto continuara siendo parte del cuerpo del sujeto, una especie de “Miembro Fantasma”, pero a la vez todo acto queda inmediatamente integrado a las estructuras sociales y para recuperar esos actos el sujeto debe entrar en un proceso siempre contradictorio con las estructuras sociales. En cada uno de nosotros hay un movimiento que consiste en querer conservar un interés, un cuestionamiento y un poder sobre lo que hacemos, ese movimiento encuentra resistencias organizacionales y sociales.

Ahora bien, cuando las figuras jerárquicas refuerzan a través de la autoridad ese temor a la pérdida del amor arcaico materno, al abandono, está restringiendo el crecimiento del otro, es decir permitirle apropiarse de su propio acto.

En este caso se podría decir que esta figura jerárquica propicia una personalidad psicofamiliar, que se puede comprender del siguiente modo: es la que se construye durante la infancia, a través de las identificaciones de los padres y del conflicto edípico, es la que implica el inconsciente freudiano. El niño internaliza las imágenes de sus progenitores identificándose con ellos. Dicha identificación constituye el zócalo de la personalidad del sujeto.

Dentro de la ambivalencia de los sentimientos humanos se combinan amor y odio, las identificaciones se llevan a cabo sobre la base del amor y los sentimientos agresivos, las frustraciones, dejan su huella encarnada en el Superyo, severo juez interno en la que



se debe considerar, también, en una infancia más remota, a la imagen de la Madre internalizada, más arcaica y feroz.

Cuando se funciona permanentemente en una posición psicofamiliar, se propicia la infantilización, postura en la que se excluye al otro de toda responsabilidad y de crecimiento.

A diferencia de esta autoridad, las figuras jerárquicas pueden propiciar una personalidad psicococial en la que se promueve el movimiento de apropiación del acto, el que se psicologiza durante el desarrollo de ese proceso y a partir de esa confrontación habrá un mayor reconocimiento del lugar social que se ocupa y un desarrollo de la personalidad psicococial. Al mismo tiempo que se produce un movimiento hacia delante hay un retroceso, de tal forma que el movimiento de apropiación del acto es vivido como una trasgresión a la autoridad de los padres. Esta personalidad psicococial se desarrolla en mayor o menor medida si se tiene la posibilidad de confrontarse a fuerzas organizacionales.<sup>xix</sup>

Desde un enfoque psicoanalítico, creo pertinente tomar la postura de Elliot Jaques (1994), que en su obra *Defensa contra la ansiedad*, expone la siguiente hipótesis: “...uno de los elementos cohesivos primarios que reúnen individuos en asociaciones humanas institucionalizadas es el de la defensa contra la ansiedad psicótica. En este sentido puede considerarse que los individuos externalizan aquellos impulsos y objetos internos que de otra manera darían lugar a la ansiedad psicótica, y los mancomunan en la vida de las instituciones sociales en las que se asocian”<sup>xx</sup>.

Relacionada con esta hipótesis, el autor plantea la idea de que ciertas “resistencias” al cambio en las relaciones sociales se presentan en ciertos grupos, debido a que los mismos son vistos como amenazas que perturbarían las defensas sociales contra la ansiedad psicótica.<sup>xxi</sup> La discriminación se presentaría de este modo como una disociación entre una “mayoría buena y una minoría mala – disociación coincidente con la que se efectúa entre objetos internos buenos y malos, y con la creación de mundos interiores buenos y malos -. La creencia del grupo perseguidos en su propia bondad es preservada mediante el desprecio masivo y el ataque al grupo discriminado”<sup>xxii</sup>.

### III. Referentes empíricos

En este tercer capítulo me detendré en el análisis de los referentes empíricos que ponen de manifiesto el modo en que se muestra, en la vida cotidiana de la I E C, la temática que abordo. Análisis realizado a partir de la lectura y análisis de las voces y relatos obtenidos a través de entrevistas y encuestas, realizadas a los pobladores de la isla.

Organicé esta presentación en tres puntos: el primero de ellos plantea la pregunta central que orienta el análisis, como así también otras, relacionadas a la anterior, que consideré relevante abordarlas.

El segundo punto expone detalladamente el análisis realizado y para finalizar este capítulo, en el tercer punto presento algunas consideraciones finales del análisis realizado.



## 1- Preludio a la exposición del análisis

Los dichos de los entrevistados, me permiten presentar el matiz particular que asume el modo con que estos se refieren al *adentro* y al *afuera*, en el contexto de la vida cotidiana de la población.

El modo con que refieren a los mismos, pareciera estar atravesado por ciertas particularidades relacionadas a la historia y a las características propias del lugar. Estos elementos se conjugarían otorgando una singularidad que se manifiesta en las expresiones que se presentan en los puntos siguientes.

Las experiencias vivenciadas durante el proceso de recolección de la información, de las diferentes instancias de devolución a la comunidad, la lectura del material empírico y los sucesivos análisis realizados al mismo, me permitieron identificar diferentes aspectos que parecieran emerger cuando los pobladores se refieren al *adentro* y al *afuera*.

El análisis de estos aspectos, me permiten suponer que estos conceptos adquieren una significatividad en la vida cotidiana de los pobladores, configurando relaciones, el accionar cotidiano de los habitantes de la isla y el modo particular en que parecieran percibir esta antinomia.

Lo antes señalado, me lleva a plantear la pregunta que guía este trabajo:

***¿A qué se refieren los pobladores cuando hablan del adentro y del afuera, en el contexto de la vida cotidiana de la I E C?***

Relacionadas con este interrogante, surgen otros, a los que intentaré responder en el desarrollo del análisis de este informe.

*¿Cómo experimentan los pobladores los fenómenos del Adentro y del Afuera?*

*¿Cómo caracterizan al Adentro y al Afuera, a través de sus dichos?*

*¿Cuál es la relación que tienen con el Afuera?*

## 2- Exposición del análisis

La referencia al adentro y al afuera, identificada en las voces de los pobladores, está caracterizada por la singularidad que le brinda el entrecruzamiento de elementos particulares y de aspectos diversos relacionados a la realidad de la isla.

En la exposición que presento a continuación, están presentes estos elementos y aspectos que parecieran poner de manifiesto los pobladores a través de sus voces y otros que pude identificar e inferir a partir del análisis realizado.

**A - La singular historia de la isla brinda un encuadre particular al *adentro* y al *afuera*.**

Los testimonios brindados por varios de los entrevistados, describen el modo en que estaba delimitado el espacio geográfico, al interior de la isla, en la época del Sanatorio.

El alambrado era el límite que marcaba el adentro y el afuera en función de quiénes eran los enfermos y los sanos.

Algunas de estas voces expresan, asimismo que ese límite tenía excepciones. Otras cuentan que con autorizaciones, se podía franquear el cerco que rodeaba al Sanatorio.

El significado de *adentro* y *afuera*, según las expresiones de un número importante de pobladores, pareciera tener un hito significativo con la llegada del sanatorio a la isla.



### **A -1- El sanatorio estaba cercado con un tejido: los de adentro no podían salir y los de afuera no podían entrar...**

Los dichos de algunos de los pobladores, describen el cerco que rodeaba al sanatorio, dividiendo a la población entre sanos y enfermos. Los primeros fuera del cerco y los segundos dentro del mismo. Estas características mencionadas por los pobladores son propias de las que E. Goffman denomina instituciones totales, a las que clasifica en cinco grupo, siendo uno de ellos las que son erigidas para cuidar a los que son incapaces de cuidarse a sí mismos y que constituyen una amenaza para la comunidad, como lo era el enfermo de lepra que fue recluido en el leproscario<sup>xxiii</sup>. Cuando refieren a los enfermos, aclaran que se trata de los afectados del Mal de Hansen, los que eran traídos desde otros lugares y *desembarcados en la playa*. Estos testimonios nos permiten pensar que lo de adentro y lo de afuera habría quedado significado como partes que debían estar separadas, separación que parecía ser inevitable por miedo al contagio y por la vergüenza de ser vistos con las secuelas que dejaba la enfermedad. La enfermedad sería el rasgo estigmatizador que se imponía – y pareciera imponerse en la actualidad en las personas que sobreviven a esa época con las secuelas de la enfermedad – por la fuerza, a la atención de los pobladores y que los habría llevado a alejarse de ellos. Aquellas personas – los enfermos, los que eran traídos al sanatorio/institución total – poseían una diferencia indeseable no prevista en esa comunidad, la que se apartaba negativamente de las características “normales”, al decir de E. Goffman: “*Posee un estigma, una indeseable diferencia que no habíamos previsto*”.<sup>xxiv</sup>

Otras voces, explicitan que el paso a través del tejido, no era infranqueable...*había excepciones...se atendía también a los pacientes de afuera...se perdía el miedo y no había problemas de convivencia.*

Pareciera que, según las expresiones de los pobladores, esta separación real a través del tejido en la época del sanatorio, dejó una huella respecto a quiénes son los de adentro y quiénes los de afuera.

Sus dichos parecieran expresar también, que la relación entre ambos grupos era posible luego de que la *gente se acostumbraba...* y que, estos aspectos históricos serían necesarios trabajarlos con los más jóvenes en el presente.

El tejido, descrito de varios modos por los entrevistados, significaría el límite que marcaba quiénes eran los de adentro, los que estaban confinados en el sanatorio – los enfermos, que eran de afuera: los traían de otros lugares –, y quiénes los de afuera – los sanos, los que vivían en la isla, empleados, comerciantes y los que trabajaban la tierra. Una de las características de las Instituciones Totales, descrita por E. Goffman, sería la ruptura de los límites que separan tres ámbitos de la vida: descanso, recreación y trabajo, y que en estas instituciones se desarrollan todos en el mismo lugar y bajo la misma autoridad, acompañados de otros en la misma situación, que reciben el mismo trato, junto a los cuales realiza las mismas cosas.<sup>xxv</sup>

*“Alrededor del sanatorio había un alambrado que delimitaba toda la zona que es el sanatorio específicamente, que es donde estaban los enfermos – que le decían a los que*





*estaban afectados por el mal – y del otro lado estaban todas las personas que vivían en la isla, tanto empleados como comerciantes que estaban...que tenían su comercio y vivían también del sanatorio. Eso era acá adentro de la zona urbana, por supuesto siempre hubo en la costa habitantes, que algunos se instalaban temporariamente, porque venían a pescar, hacían sus campamentos, sus casas, sembraban algo y después...generalmente con las inundaciones desaparecían, digamos, pero eran pobladores que siempre estuvieron y actualmente están en la costa, no es cierto? viven de la pesca comercial”. (Empleado público – Área Registro Civil)*

*“Se me hacía que era como dicen, la isla, que habitaban... cuando vivían los leprosos, el leprosario estaba en esa época, que estaban todos aislados, que no había ni un contacto...no sé, me imagino como tipo una cárcel, así.... (silencio) (Adulta joven - Ex – asistente Casa del Sol)*

*“Y otra cosa que también inmovilizaba un poco y que me parecía que era una cosa que había que trabajar con los chicos, lo que me llamaba la atención era este tema de los enfermos de lepra. Hay todavía enfermos recuperados que toman la medicación, pero esa gente vivía en la periferia de la isla y no se los veía jamás y los chicos ya sabían que esos eran los enfermos. Ellos cuentan de que cuando esto fue el leprosario, el hospital estaba rodeado de un alambre de púa y de ese alambre no podían pasar los sanos, o sea la gente sana que venía a trabajar la tierra tenía que estar fuera de este casco urbano.” (Docente Nivel medio)*

*“Y lo que yo recuerdo es que antes había como una forma de separación entre la gente que no tenía que hacer adentro del sanatorio, que no trabajaba ahí, no se podía meter al sanatorio, y por lo tanto los enfermos tampoco podían salir y estar en contacto con los que estaban sanos, digamos, pero había excepciones, la mayoría de la gente que se acostumbraba a eso ya perdía el miedo y entonces no había problemas de convivencia, inclusive a veces ellos salían afuera, mantenían una...contacto con otras personas, a mí por ejemplo particularmente me tocó vivir que, nosotros vivíamos en la costa del río y teníamos unas canoitas que ocupábamos y la gente del sanatorio salían y nos alquilaban las canoas para que les saquemos a pescar y nosotros salíamos con ellos, salíamos pescar, ellos no tenían ningún problema...lo que sí ellos eran consciente, mantenían una cierta precaución, nosotros éramos chicos, yo, mi hermano, le hablo de 8 – 9 años, ellos iban te saludaban, compartían pero nunca te daban un beso ni te acariciaban, ellos mismos se cuidaban, evitaban el contacto”. (Empleado público – Área Registro Civil)*

*“Acá se atendían a los pacientes tanto que estaban internados como los que eran de afuera. Por qué digo de afuera. El sanatorio estaba cercado con un tejido y los de adentro no podían salir y los de afuera no podían entrar si no estaban autorizados a entrar. O sea la vida, como era la vida, así que ellos acá adentro tenían solucionados todas las necesidades que tenían: alimentos, se cocinaba para todos, no sólo para los internados sino para los empleados, así que recibían alimentación. Tenían luz, agua,*



*eliminación de excretas, alimentos,...o sea, era como una ciudad dentro de un sanatorio, era un sanatorio como una ciudad, como será que en este momento que el pueblo de la I E C tiene como base todos los edificios del sanatorio...” (Empleado público – Área salud)*

*“Que los leprosos tenían unos granitos le traían ya por que era contagios, por ejemplo hace poquito nosotros en la escuela hicimos algunas encuestas a las dos personas que trabajaban en el campo, nos contaban que los hijos que tenían las mujeres, o sea, no podían tener contacto con lo de afuera, por que había tejido alrededor que separaba la zona de los enfermos. A los leprosos los traían en auto y lo desembarcaban en un quincho que estaba allá en la playa. Cuando tenían familia las mujeres, las mandaban a Buenos Aires y los llevaban a un hogar, para que no tenga contacto con los enfermos, el hogar se llamaba Colonia La Esperanza y no les dejaban tener contacto con la madre, solamente le podía ver la cara así y ponerle nombre.” (Docente – Nivel medio)*

### **B - En la actualidad, el *adentro* y el *afuera*, continúan presentes en las voces de los pobladores.**

Escuchando las voces de los entrevistados, pude identificar que tanto el *adentro* como el *afuera* continúan presentes en su vida cotidiana actual. Pareciera, a partir de sus relatos, que en este momento implican sentidos diferentes a los de la época del sanatorio.

Es así que, de las expresiones vertidas por los pobladores, puedo inferir que cuando los entrevistados refieren al *adentro* y al *afuera* parecieran hacerlo a partir de cómo experimentan ellos estos fenómenos caracterizándolos y describiendo cómo es su relación con el *afuera*.

#### **B-1- Estar *adentro*...estar *afuera*... ¿de qué?**

Las expresiones de un número significativo de pobladores, estarían poniendo de manifiesto qué significaría para ellos estar *adentro* o estar *afuera*.

En algunos casos, estar *adentro*, pareciera representar estar al interior del límite de las defensas, lo que les brindaría cierta seguridad respecto a una situación compartida y temida por algunos de los pobladores: la inundación. Estar *afuera* de las defensas, significaría, para otros, estar excluidos de la protección que la misma posibilita.

En este sentido, la percepción compartida por ciertos pobladores pareciera ser que el hecho de formar parte de la zona rural los excluye y los margina de la zona protegida por el límite de las defensas: la zona urbana, zona favorecida por esa línea de protección. Perciben estar en una franja de marginados fuera de las defensas que, a la situación de “*miseria*”, se suma la inundación que “...*deja a la mayoría sin comer*”

Se podría expresar que la zona urbana, delimitada por la línea de defensa, sería el *espacio real*<sup>xxvi</sup>, en el que la percepción compartida por los pobladores favorecidos, acerca de la situación, se refiere a la tranquilidad que brindan estas defensas a la “*población estable que es la que está dentro del casco urbano*”. La zona rural, excluida detrás de las defensas formaría parte de un *espacio imaginario*<sup>xxvii</sup>, casi negado por los



pobladores *estables*, en el que los marginados pareciera que van “desapareciendo” de la percepción directa, quedando “depositados” detrás de las defensas, subsistiendo con lo que pudieran producir.

En otros casos, las voces nos expresan lo que representaría el *afuera* con relación al camino. El camino se constituiría de este modo en un elemento que permitiría el ingreso desde *afuera* del progreso – a través del turismo, trabajo, más pobladores – pero que permitiría al mismo tiempo el ingreso desde *afuera* de diversos peligros, exclusión.

Otros relatos, darían cuenta del significado que adquiriría el origen del poblador para ser considerado isleño... para sentirse poblador... para ser considerado de *afuera*.

Para algunos nacidos en la Isla, el ser descendientes de paraguayos o correntinos, los hace *defender la sangre*, y se considerarían mitad isleños, mitad paraguayos. Para otros el haber llegado en la época del sanatorio, siendo niños con sus padres, los haría sentirse isleños. En otros casos, diferentes testimonios parecieran dar cuenta de que la cantidad de años de residencia en la isla no serían un aspecto único para ser considerado de *afuera* o de *adentro*. Pareciera que la representación<sup>xxviii</sup> que estaría organizando la aprehensión de la realidad de estos pobladores, pasaría por el “espacio vital” que delimitaría su conducta, a partir de las experiencias pasadas y sus expectativas futuras.

### **B-1-1- Las defensas como barrera de la inundación: adentro, lo urbano – afuera lo rural.**

Algunas de las voces escuchadas dan cuenta de lo que implicaría para los pobladores la línea de defensa. La defensa pareciera constituirse en un cerco que separaría a los de *adentro* – en este caso la población urbana que podría conservar sus bienes, su trabajo, sus necesidades básicas – de los de *afuera* – en este caso la población rural que vería perdida su producción con la creciente del río, subsistiendo con lo que pueden. De algún modo, la línea de defensa estaría delimitando dos campos, en los que los vectores positivos y negativos con los que se moverían los pobladores en cada uno de esos espacios, podría dar como resultado algún cambio en dicho campo, que podría estar representado por ejemplo por la subsistencia a través de algún ingreso extra de la producción, ya sea ésta pesca, horticultura o agricultura.<sup>xxix</sup>

*Durante un diálogo en el que el poblador explicita cuál es la preocupación de algunos pobladores rurales actualmente: “Ahora sí está creciendo. Dice que está por venir grande el agua. Eso nomás es la preocupación que hay acá.”*

*Y refiriéndose acerca de la utilidad de la defensa: “Si, anda, pero más tienen afuera de la defensa las chacras, porque terreno no hay casi. Eso si, la preocupación es el agua. Siempre fue el agua...” (Adulto joven – nativo – Beneficiario Plan Jefes de Hogar)*

*(Un entrevistado habla acerca de la población estable de la isla)*

*“Y hay una gran mayoría que sí, y hay un grupo que no, aunque en este momento es reducido porque la mayoría de los pescadores, que viven de la pesca ya tiene su casa acá adentro de la Isla, entonces van a pescar, están una semana en la costa del río, tiene su carpa móvil, se instalan y después vienen los fines de semana generalmente,*



*viene a la casa, ya la familia de ellos están integrados acá, están en la escuela, cosa que en épocas anteriores no se daba, porque vivían prácticamente aislados porque su único medio de movilidad eran las canoas con remos, actualmente la mayoría tienen lanchitas, o sea canoas, botes con motorcitos, entonces pasan mucho más rápido y pueden volver a sus casa, anteriormente no, y eso era una traba, y si bien eran viviendas precarias que hacían a la costa del río, había familias que vivían todo un tiempo ahí, hasta que venía una inundación y generalmente o le destruía la vivienda o por cansancio se trasladaban a otro lugar, pero la población estable de la isla serían los que están dentro del casco urbano, actualmente esto está delimitado por una defensa, en contra de las inundaciones que eso se hizo ampliar la zona habitable que fue inaugurada en el año 95. (...) la inundación más grande fue la última en el 98, estuvo...digamos, la defensa había quedado a 50 cm. del agua, de margen, después alrededor estaba todo con agua, pero aguantó bien. Otras inundaciones anteriores se tapaba, quedaba solamente la parte más alta, ahí atrás de la municipalidad, esa zona, hasta ahí había agua. Ahora se amplió la población estable, digamos.” (Empleado público – Área Registro Civil)*

*“... en caso nuestro también que tenemos chacrita, todas esas cosas... imagínese si llega a venir el agua, barre con... tras que hay miseria, se funde todo lo que tenemos. (Explicando que su chacra está detrás de las defensas): si detrás de la defensa y nos deja a la mayoría sin comer, al que tiene sueldo más o menos vamos a tirar, pero el que no tiene nada y tiene familia, usted imagínese que lo es eso, y tras que acá la gente fueron productores bárbaros en hacer hijos, el que menos tiene son 5, 6, mi hijo, nomás acá, tiene 5 chicos” (vecino – productor)*

*“...el mayor incremento (de población) se produce después del 95 cuando se construye lo que es la defensa, no sé si vieron, la defensa se termina en el año 95 durante la gestión del Dr. Tauguinas, con lo cual se dio tranquilidad a la población que estaba dentro, porque las crecientes ¿qué es lo que hacían?, inundaban prácticamente toda la parte que no fuera lo que se consideraba cerro, o sea ¿y qué es lo que está en el cerro?... (Empleado público – Área Salud)*

### **B - 1 - 2- El afuera...trae progreso...pero también peligro...**

Algunos de los testimonios brindados por los pobladores, pondrían de manifiesto lo que representaría el *afuera* para ellos, con relación al camino que los relaciona por tierra al exterior de la isla.

Estas voces expresan que contar con un camino en condiciones transitables, traería beneficios, por ejemplo trabajo para los jóvenes que “*sacan a pasear al turista*”, para los pescadores que “*hacen de guía*”.

El camino también significaría el ingreso de “*visitas*” y la posibilidad de incrementar la cantidad de personas que vivan en la isla, “*incluso de la ciudad*”.

Pero el camino también significaría peligro...*exclusión* para algunos...*ser devorados por los de afuera*.



De algún modo el camino sería de este modo el objeto ambivalente en el que proyectarían sus temores, sus miedos, pero también lo bueno que podría brindar como por ejemplo trabajo para los jóvenes, otras posibilidades para el lugar...

Es decir las expresiones dan cuenta de la percepción que tienen los pobladores de la situación actual, en la que no todo lo que viene de afuera es juzgado como malo o peligroso...en este caso el camino es el cerco que separaría a los de *adentro* – los pobladores de la isla, de los de *afuera* – sólo que en la actualidad el intercambio entre el afuera y el adentro podría traer beneficios, aunque también peligros.

*“... Y el camino, que se haga aunque sea otro ripio... Se está comiendo... desde la playa hasta la Punta Norte, claro y ahí vamos a tener turistas y la gente de acá trabaja, algunos pescadores hacen de guía, ganan sus pesitos, tienen para comer 2 o 3 días con lo que ganan de ellos, que sigan entrando los turistas que son bien recibidos y aparte ya te digo ahí tiene trabajo el guía, en general los jóvenes de acá tienen trabajo con ellos si el turista lo sacan a pescar...” (Enfermera del centro de salud – mujer – 52 años)*

*“...el progreso... a partir del arreglo del camino, que tenemos siempre visitas, que viene gente de distintas partes, que tenemos visitas y gentes interesadas en conocer nuestras cosas y costumbres... Antes no venía gente de afuera”. (Vecino adulto nativo)*

*“... ¡el camino es progreso! Significa progreso ¿no es cierto? Y depende de nosotros mismos... Para eso que reglamentemos, como tienen que ser las cosas, para eso está el municipio, que tiene sus ordenanzas, sus decretos, todo, y que podemos regular las cosas que a nosotros nos gusta o no nos gusta. Así que no podemos impedir el progreso. Que haya el asfalto, me parece que sería algo espectacular que tengamos asfalto. Vamos a disfrutar el asfalto, porque... es un beneficio para todos, y después otra cosa, este... también acá nosotros tratamos mucho el turismo, pero... estos últimos 5 años se... se duplicó la población acá, inclusive con el tema vivienda todo eso... hasta la última vivienda que se hicieron acá... al jardín, (construidas al lado del jardín de infantes)...” (Empleado público)*

*“M 2 / es imprescindible para la isla un camino!*

*M 1 / un camino es fundamental...*

*M 2 / porque hay gente que deja de venir al C, por la tierra... Porque se funden los vehículos.. ”. (Vecino adulto nativo)*

*Para iniciar falta decir, desde el poder que está gobernando decir, bueno, ¿cuál es el destino del C? ¿Va a ser un lugar agrícola ganadera o va a ser un lugar turístico?, si va a ser un lugar turístico tenemos que ponerle más empeño y tenemos que pelear por el pavimento porque una vez que este lugar sea pavimentado, fácilmente va a venir mucha gente incluso, de la ciudad a vivir acá y desde acá trasladarse a su lugar de trabajo todos los días ir y venir porque es un lugar muy lindo, para vivir porque es un*



*lugar muy tranquilo, toda naturaleza, todo verde, y el agua de los dos ríos así va a ser un hábitat muy lindo, para desarrollarse en este lugar. (Vecino adulto nativo)*

*“A- Que... Si. Es cierto que es necesario a lo mejor el asfalto, pero supongamos, mañana se hace el asfalto... de acá... estoy seguro de que... nosotros vamos a quedar devorados digamos....*

*B- Por los de afuera...*

*A- Sí... por los de afuera... por los que vienen, por los que vienen con el dinero... quiere... quiere invertir... y seguramente nosotros que no estamos preparados... vamos a quedar...*

*C- Excluido...” (Empleados públicos)*

### **B -1- 3- Ser isleño...ser lugareño...ser de afuera...ser extranjero...**

Los relatos escuchados, ponen de manifiesto una característica peculiar de la población de la Isla: el número de habitantes paraguayos, correntinos y de descendientes de paraguayos y correntinos. Según estas voces, ello trae aparejado cierta cantidad de personas que hablan el idioma guaraní y tienen costumbres relativas a estas raíces.

Reconocen en estas raíces ciertos aspectos culturales que hacen a la identidad del isleño.

Cuentan también que hay pobladores llegados de otros lugares del Chaco y del país, como asimismo hay quienes vienen temporalmente a trabajar durante la semana.

Esta diversidad referida a la procedencia de los pobladores, pareciera ser un elemento que indicaría quiénes son considerados de *afuera* y quiénes lugareños, pertenecientes a la isla, es decir de *adentro*.

En algunos casos, el ser nacido en la Isla, con padres paraguayos o correntinos, los hace *defender la sangre*, y se pensarían mitad isleños, mitad paraguayos.

En otros, el haber llegado con sus padres a la isla, en la época del sanatorio, los haría sentirse isleños.

Identifiqué diferentes testimonios que parecieran dar cuenta de que la cantidad de años de residencia en la isla no serían un único aspecto para ser considerado de *afuera* o de *adentro*.

Una situación que pareciera emerger en la mayoría de las voces escuchadas, sería el hecho de que cuando se refieren a los paraguayos, correntinos o descendientes de ellos, no lo hacen como “de afuera”, cosa que sí ocurre cuando lo hacen a personas venidas de otros lugares del Chaco o del país. Esto me permitiría inferir que elementos culturales tales como el idioma o las costumbres, son aspectos significativos al momento de diferenciar a los que son de *afuera*. Siguiendo en esta línea de pensamiento, podríamos decir con L. Grinberg – R. Grinberg (Psicoanálisis de la migración y el exilio - 1984)<sup>xxx</sup>, que el lenguaje es un elemento cultural, estructurado con signos y significados que tienen una función concreta en el habla del hombre. Nos permite “crear” la imagen que nos hacemos de la realidad, a la vez que nos la impone. El ser uno de los elementos culturales más tradicionales, hace que sea también uno de los más resistentes a los cambios. Continuando con esta línea interpretativa, podríamos decir que los descendientes de los pobladores de habla guaraní, como lo son los paraguayos y



correntinos, son los que más se considerarían “isleños”, teniendo en cuenta que gran parte de los pobladores actuales del lugar tienen dicha ascendencia.

Por otro lado, continuando con el pensamiento de L. Grinberg – R. Grinberg (Psicoanálisis de la migración y el exilio - 1984), podría expresar, respecto a los que llegan de otros lugares y que no poseen raíces guaranícas, que serían considerados de afuera teniendo en cuenta que “...no sólo el que emigra siente en peligro su propia identidad: también, aunque en distinta medida, la comunidad receptora puede sentir amenazada su identidad cultural, la pureza de su idioma, sus creencias y, en general, su sentimiento de identidad grupal”<sup>xxxii</sup>. Es decir que las costumbres, creencias y el idioma estarían marcando de algún modo diferencias entre los que podrían ser considerados locales o de afuera.

*“Pero no toda la gente de otro lado son malos porque la gente del Paraguay son todos conocidos. Yo te digo, yo defiendo por ahí mi sangre, como dicen soy sangre la mitad isleña y la mitad, mis padres son paraguayos; pero nosotros somos nacidos y criados en la isla.” (Adulto joven –femenino - nativa)*

*“Pero hay sí muchas costumbres de origen paraguayo digamos, el hecho de hablar en guaraní, de la forma de saludarse, de las costumbres así...en su forma de vida...lo que pasa que con el guaraní hubo mucha asimilación, no se...mi viejo por ejemplo venía de Corrientes de un lugar de la zona rural, hablaba en guaraní, nosotros aprendimos todos a hablar en guaraní, entonces hablábamos guaraní con los hermanos, paraguayo con los hijos de paraguayos que también hablaban guaraní y entonces no hizo, no hace una diferencia marcada (...) lo mismo que el tema de la identidad por ejemplo, por ahí los que más problemas tienen son los extranjeros que vienen de afuera y no tienen...tienen que gestionar su radicación y todo eso, que son muchos porque siempre hay un intercambio acá con el Paraguay, hay personas que vienen por una u otra razón y se quedan instalados en el lugar...pero en cuanto a la población nativa...problemas de identidad no tiene porque...uno conoce...yo hace 17 años que estoy acá y hace 35 que vivo en la isla, prácticamente conozco a todos...” (Empleado público – adulto).*

*“Pasa que..... la mayoría de las personas que están en la Isla no son de acá, son de afuera, de otro lugar de otros pueblos del interior del Chaco, el verdadero poblador de la I E C está desapareciendo, ya son pocos y los que están acá tienen otras costumbres, con otras enseñanzas y son distintas a lo que había acá, por años sería.....” (Adulto joven –femenino - nativa)*

*“Entonces se mezclan entre las costumbres que traen, con las costumbres de acá y salen con algo lamentablemente desastroso, porque no respetan nada. Nuestro viejo era Paraguayo el tenía una costumbre, mamá Correntina otra costumbre mas rara a la que hoy hay” (Adulto joven –femenino - nativa)*

*“La mayoría son de origen paraguayo,*



1: *correntino, bueno estamos mitad y mitad, entre Corrientes y Paraguay.*

2: *mi papá es paraguayo y mi mamá es correntina así que...*

1: *bueno Yoli es chaqueña...*

3: *de Makallé...risas...*” (Pacientes del Centro de Salud)

“P.- *Y acá hay mucho contacto con los paraguayos. Por ejemplo mi mamá es paraguaya y mi papá es correntino y así se van casando la mayoría de los paraguayos con los correntinos, con los chaqueños y así se van formando familias de paraguayos y argentinos.*

F.- *Mi madre también es paraguaya y mi papá es correntino y yo chaqueño así que soy puro (ríe.)*

P.- *Yo nací en Paso de la Patria, (...) y tengo mezcla.*

P.- *Mi marido es correntino igual que el marido de ella (...)*

F.- *Y acá prácticamente la columna son los Sánchez, los Gómez, los Morales, los Montiel...*

P.- *Y deben ser todos descendientes también ya.*

F.- *Y las ramificaciones... y está bien, ¡había que poblar la isla! (Risas.)*” (Padres escuela primaria)

“*La gente..., bueno acá hay muchos paraguayos, el grueso tiene esas raíces. (...) Y, sí, hasta con problemas de documentos, de radicación y de todo. Nunca le han regularizado. Vienen y tienen hijos argentinos, pero en realidad no se por qué no hacen los papeles.*” (Docente – Nivel medio)

En varios de los testimonios brindados por los pobladores, el ser de *afuera* o ser de *adentro* se manifiesta explícitamente en los mismos. Pareciera que consideran relevante aclarar si son recién llegados, si hace cierto tiempo que están o si son nacidos en la Isla.

Ligada a esta aclaración que realizan, los que no son nativos cuentan las diferentes experiencias vivenciadas en relación con los demás habitantes de esta comunidad, en el proceso de *adaptación* o de *no sentirse de afuera*.

Estas voces diferencian entre las personas que proceden de otro lugar para radicarse en la Isla y los que vienen durante algunos días de la semana, cumplen su labor y se van.

La representación social que parecieran compartir en estos relatos algunos de los pobladores, indicaría el grado de interacción con los que vienen de *afuera*. Unas voces, los señalan como los que vienen a *saquear su patrimonio*, a *cambiar su identidad*. Los nativos expresan en su relato, que su modo de relacionarse con los que llegan de afuera, sería un reflejo de *quienes vienen a invadirlos y lastimar sus sentimientos*. Otras voces, entre las que se destacan las de los jóvenes, señalan que los de afuera vienen con *buena onda*, *buscando una vida mejor*, buscando hacerse amigos de los lugareños, traen su cultura, pero también quieren disfrutar de la cultura local.

“... *yo por empezar no soy isleña, tengo muy poco tiempo acá, así que yo mucho no se de la historia de la isla, así que...los muchachos si a lo mejor algunos les pueda decir*





*como ellos son de acá; yo vine hace poco tiempo, y todavía no puedo darle muchos datos sobre...”. (Adulto joven – mujer – menos de cinco años de residencia en la Isla)*

*“...yo nací acá en la I E C, ya hace 61 años, tengo 61 años yo, este, soy hijo de uno de los empleados del Sanatorio,” (Empleado público – adulto – nativo)*

*“...yo vivo acá, yo hace casi 9 años que vivo acá desde que vine a trabajar, tengo mi marido, mi hija, digamos soy una del pueblo ya, porque no me voy pero, así y todo es difícil, es difícil, hay gente que no ve bien que vos que sos de afuera vengas a trabajar acá, (...)*

*Ante la consulta de cómo manifiestan esa actitud los demás pobladores: “Y de alguna forma te lo hacen ver pero, ese: “que nosotros los isleños por ejemplo” “vos no sos quien”, no de mala manera ni nada pero ya te digo, cosas que sentís, cosas “que todos vienen de afuera a trabajar acá”, pero la tarea alguien la tiene que realizar...” (Adulto joven profesional – femenino)*

*“Tenés que adaptarte, conocer la gente, porque ya te digo, como vos no sos de acá, no sos isleña y es así de alguna forma te lo hacen ver, pero uno se adapta, yo por lo menos... te guste o no te guste...tenés que adaptarte” (Adulto joven profesional – femenino)*

*“...bueno, yo no se si hay que mejorar algo, yo no sé que haría ni pienso que podría hacer algo, es difícil que una persona que no es de acá se pueda integrar, que se yo... la gente de acá digamos...en ese sentido es muy cerrada le digo yo, no sé si es la palabra. Los que nacieron acá los isleños... y es como que ellos tienen, por ser isleños, controlar su pueblo digamos, y cuando viene alguien de afuera por ejemplo para decirte, para ser un concejal o postulante, no le gusta pero después vos decís quien puede de acá ser y ellos te dicen: “pero si acá nadie puede ser”, y vos tenés que hacer algo para poder ser digamos. Y bueno, pero ahora todas las autoridades medio que son del pueblo, creo que por primera vez los tres concejales son de acá, el intendente no se si es de acá pero hace mucho que esta acá así que como que son su gente, ellos lo eligieron y bueno si a ellos no le gusta, que hagan algo. (Adulto joven profesional – femenino)*

*“El lugareño, no vive acá de la misma manera de la que viven por ejemplo, otras personas que vienen acá con un título a ocupar un cargo, que generalmente están de paso y no vienen a jugarse generalmente por la isla y por los isleños. Son una especie, así digámoslo, una especie de mercenarios foráneos, que vienen acá a cumplir una función, pasarlo lo mejor posible y hasta ahí. Aunque puedan aparecer como generosos.” (Grupo de coordinación de empleados públicos – 3º Jornada de Devolución).*

*“Yo tengo pocos años, recién quince años que vine a trabajar y que...Y desde un principio noté la resistencia lugareña, en el aspecto de decir por ejemplo, a los de*



*afuera. Yo tengo un documento que dice: documento único de identidad, yo no soy de afuera, ni me considero de afuera, yo vine a vivir acá: el mosquito, la inundación, el camino, el carachay, la viudita y todo las peripecias que vive el lugareño. Accedí con gusto y sigo con gusto, quizás más que el lugareño. El hecho de que yo venga, no quiere decir que vengo a usufructuar un lugar especulando. No. Vengo a hacer patria yo, me parece. He trabajado con ancianitos, más de uno... muchos de los papas que están acá, a mi lado. Me he ocupado por el bienestar de ellos...pienso que no tendría que existir ese,... esa regla de decir: de afuera (...) Se está notando en que no existe más esa resistencia con la juventud. Ellos ya no opinan como opinaban cuando recién llegué acá. ¿Entiende? Toda,...toda... todo cambio produce sus efectos, viví la inundación como la vivieron ellos, trabajé con la inundación, como trabajaron todos ellos, no sé porqué pueden decir los de afuera. Yo me no me siento de afuera (...) Yo soy de acá, yo soy del Chaco. ¿Sabe qué señora? No saben diferenciar entre el que viene de lunes a viernes acá o el viernes y se va el lunes, al que viene a vivir, como yo vine a vivir. Yo me asenté con mi documento, con mi cambio de domicilio, los 365 días del año acá ¿no es cierto?, así como ellos me conocen perfectamente a mí, como yo los conozco a ellos y yo sé que soy apreciado, yo sé como los aprecio también...” (Grupo de coordinación de empleados públicos – 3º Jornada de Devolución).*

*“El tema por ahí nosotros,... la gente de afuera, como que ya estamos... la idea es esta...nosotros por ahí vemos...o sea, yo me crié en la isla nací y me crié acá y siempre he visto que la gente, que venía de afuera era la que por ahí, siempre buscaba la manera de...saquear nuestro patrimonio, o sea cambiar nuestra identidad. Nuestra identidad de isleños, nuestra identidad que por ahí nos cuesta defender, quizá porque nos cuesta expresarnos o lo que es el reflejo que tenemos de la gente que viene a invadirnos y a lastimar nuestro sentimiento, destruyendo nuestra identidad; por eso es que por ahí hablamos el tema del de afuera...” (Empleado público)*

*“E- Si tuvieras que describir o representar con un cuadro la vida en la I E C, tomate tiempo y pensá cómo lo describirías, qué se podría observar en el cuadro.*

*P.- Tendría dos redondos, o sea uno chico y otro arriba grande, con líneas unidas.*

*E- ¿Y qué estaría expresando?*

*P.- Que la isla es algo chico pero que es algo grande al mismo tiempo, muy grande en todo sentido hasta donde lo puedo explicar. El redondo grande sería Resistencia o todo el mundo exterior que está constantemente relacionado, vienen nuevas ideas – como dijeron mis compañeros-, por ejemplo viene gente de Buenos Aires y trae nuevas ondas. Ese sería mi dibujo.*

*E- Y ese es un dibujo de formas, pensaba si fuera como un dibujo al que le pudiéramos poner algunos personajes: ¿quiénes serían estos personajes?, ¿dónde estarían?, ¿dónde los pondrías?, ¿en qué paisaje?, ¿en qué lugar los pondrías?, ¿qué colores? En un cuadro... sonidos es medio loco pero le podemos agregar, total estamos imaginando. Te voy poniendo más cosas como para que le puedas ir agregando, ¿cómo sería?*



P.- *Le pondría una persona con ropa más o menos precaria adentro del círculo chiquito, con un sombrero de paja, sentado en un sillón tomando mate.*

E - *Contame, si podés, la persona.*

P.- *También le pondría otra persona, en el medio de los dos círculos, entre las rayas, con otro tipo de ropa un poco más delicada, viniendo del círculo diciendo algo moderno.*

E- *¿Qué está pensando, qué está sintiendo esta persona?*

P.- *El redondo chiquito está tranquilo, es isleño, preparado para cualquier cosa, y el que está entrando busca una vida mejor, otra cultura pero también expresar su propia cultura y mirándolo al que está enfrente para hacerse amigo.*

E- *¿Y el sombrero de paja?*

P.- *Isleño.*

E- *Una segunda propuesta también con lo del cuadro. Estabas describiendo un cuadro donde se veía la vida en la I E C, si diésemos vuelta el cuadro o si mirásemos detrás del cuadro lo que no se vé de la vida en la I E C, ¿qué es aquello que no se vé que está oculto?, ¿qué está detrás de ese cuadro?, ¿qué es real pero que no se vé?*

P.- *Dos cosas muy importantes. La primera es la cultura y la segunda es la mentalidad.*

E- *¿En qué estás pensando cuando pensás en mentalidad y cuando pensás en cultura?*

P.- *Pienso en la gente de afuera y en la gente de la isla..., lo nuevo, lo viejo, lo que se usa, lo que puede venir.” (Entrevista a jóvenes)*

## **B - 2- Las voces escuchadas permiten caracterizar el *adentro* y el *afuera*.**

A partir de los relatos brindados por los pobladores, pude identificar diferentes aspectos que van conformando el modo en que los pobladores caracterizarían el *adentro* y el *afuera*. En algunos, pareciera hacerse eco lo vivenciado en el pasado desde una particular mirada: los de afuera venían a *manejar* con una forma distinta.

En otros, parecieran percibir en el *afuera* cierto peligro respecto a su forma de vida, a su identidad, pero también desde *afuera* vienen a enseñar danzas y folklore a los jóvenes, y en el *adentro* encontrarían protección, tranquilidad...pero también según algunas voces cierta actitud local que dificultarían algunos emprendimientos para los jóvenes.

### **B-2-1- Los de afuera... los pobladores... ¿cómo eran? ¿cómo son?**

El presente pareciera distanciarse de un pasado lejano, que marcaba cierta *desconfianza*, el de *afuera* viene a *joderle*, la *actitud autoritaria de los que venían de afuera* marcaban *qué es lo que se tenía que hacer y qué no*. Algunos pobladores adultos parecieran tener una relación particular con las personas que encarnaban / encarnan la autoridad, esta percepción estaría ligada al modo en que se relacionaban con las figuras jerárquicas, respecto a lo cual pareciera que aún se les dificulta apropiarse de sus actos, ejercer poder sobre los mismos, sustentados en una personalidad psicofamiliar.



Pero, también podría expresar que los jóvenes, parecieran tener una actitud diferente con los de afuera, a los que verían desde otra posición, reconociendo sus potencialidades y el lugar que ocupan en el entramado social.

Estos relatos estarían poniendo de manifiesto ciertas notas, que estarían relacionadas con épocas pasadas, mostrando el modo de relacionarse que algunos pobladores adultos tendrían con los de afuera: los nativos se comunican poco y los que más hablan son los jóvenes que fueron a estudiar a otros lugares y volvieron y los que vinieron a la isla por razones laborales.

Los jóvenes, en cambio se reconocen como sociables, y piensan que es una característica de los pobladores de la isla y que los diferencia de los que vienen de otro lado.

*Un entrevistado describe características del poblador de la I E C: “...se crió, se desarrolló en el lugar, generalmente es un poco tímido, le cuesta hablar, le cuesta comunicarse con los demás, primero que hay una especie de desconfianza de que el que viene de afuera viene para joderle, que todos sabemos que no es así en general, pero viene marcado de una cultura que como yo le decía que el que viene de afuera tanto el director, el doctor del sanatorio, el administrador, eran personas que venían con un...venían a manejar con una forma distinta, diríamos una actitud autoritaria porque a lo mejor también la cultura de la época también lo permitía, entonces era como que ellos marcaban tendencia, inclusive marcaban qué es lo que se tenía que hacer y qué no, lo que se podía y lo que no se podía, ahora eso ha cambiado, quedan resabios de esa época porque era gente que se criaron, a lo mejor la gente que trabajaba en el lugar queda muy pocos, pero los hijos traen, arrastran un poco de esa cultura, y entonces, después si ustedes recorren un poco la isla, van a ir viendo que por ahí la gente que más habla, que más se comunica no son justamente los nativos del lugar, sino gente que por otras razones de trabajo, están viviendo acá, pero hay todo un proceso de cambio porque también hoy en día tenemos otra realidad, como le decía anteriormente, hay muchos jóvenes que estudiaron, que se capacitaron y vuelven a la isla con otra visión de lo que es la sociedad, no es cierto?” (Empleado público – adulto)*

*“...lo que pasa que en el 68 vino la intervención, e intervinieron el sana.... si bueno...intervinieron el sanatorio y ahí empezó el miedo digamos que empezaran a imponerle a los enfermos, de que los iban a venir a levantar de un día para el otro, los iban a llevar de noche, y empezaron a hacerle tener miedo para que se vayan y, incluso hasta le daban un subsidio, le daban planta y con todo lo que tenían que se vayan a la casa de sus familiares; mucha gente se fueron, y ahí se fue disminuyendo la población, digamos. Y después quedó un grupito allá en los incapacitados, por último quedaron los incapacitados no podían ni por sus medios que los familiares los llevaran, y era un grupo muy chico. Después de eso, los llevaron, en el 73 era que los llevaron a los últimos.” (Empleado público - adulto)*



*“Y los adultos nos contaron de que iban a echar a los enfermos, desde ese día, desde ese día no sabes cómo sufrieron, cómo sufrieron esa gente, cómo lloraban, porque dicen cuando a nosotros nos tuvieron miedo, cuando a nosotros nos hicieron a un lado, nos tiraron en la isla, nos trajeron acá, está bien que el gobierno de ese entonces hizo un lugar lindo porque vos viste la construcción la estructura de todos los pabellones y todas .... Y bueno nos trajeron acá y cuando a ellos, y cuando a otro gobierno se le antojó nos vinieron a sacar.” (Empleada pública - adulta)*

*“Es muy sociable la isla, se dan todos. No es como en otras partes. Nos conocemos todos. Aparte conocemos si vienen de Corrientes, enseguida se notan las diferencias. Algunos te saludan y otros no, alguna gente vienen a visitar por el tema de que somos muy sociables” (Adolescente 3° Polimodal).*

### **B -2-2- Afuera amenaza, pero también trae enseñanza a los jóvenes. Adentro Protege... aunque no se entusiasma ante ciertas iniciativas.**

Otra de las características que conferirían los pobladores a través de las voces que nos permitieron escuchar, sería la idea de que el afuera se presenta como una amenaza a los hábitos, a las costumbres, a los valores de los isleños. Los *malos hábitos*, los *vicios*, la tranquilidad perdida por la cantidad de habitantes que son en la actualidad, lo que considerarían negativo en su vida cotidiana, vendrían de afuera. En contrapartida, el espacio que comprende la Isla, pareciera protegerlos de estos aspectos y brindarles cierta tranquilidad, salud, paz y medios para subsistir. Expresan que a veces se van por trabajo o estudio hacia otros lugares, pero que siempre vuelven, porque no hay otro lugar como este.

Pero el afuera trae también enseñanza, cultura, participación para los jóvenes en actividades que tienen que ver con la recreación y el adentro no facilitaría estas actividades...no tendrían continuidad por el escaso entusiasmo que mostrarían al interior de la isla.

Podría decir que, desde una mirada psicoanalítica, que ciertas “resistencias” al cambio, que se visualizarían en la amenaza que algunos pobladores perciben en las costumbres...valores...creencias locales y en las relaciones sociales se presentan entre los vecinos, se debería a que dichos cambios son vistos como perturbadores de las defensas sociales contra la ansiedad psicótica.<sup>xxxii</sup>

*“... pero también tiene su problema importante el tema de la fiesta...uno es que generalmente en la fiesta cuando hay mucha afluencia de personas extrañas al lugar que por ahí se pueden convertir en un...en una forma de que entren malos hábitos digamos, vicios, drogas, prostitución, alcoholismo que por ahí se dan con mayor frecuencia durante las fiestas y...durante las vacaciones también es otro tema, pero ahí está en vías de solución porque se controla bastante, eso es algo que hay que valorarlo a nivel provincial, cosa que yo no veo en otros lugares, cuando se hace la fiesta, se hacen operativos de seguridad muy importantes que hace que la gente que quiera venir muchas veces a hacer mal las cosas, a robar y todo eso...no vienen porque hay*



*operativos de seguridad bastante importantes.....” (Empleado público – Área Registro Civil)*

*“A: acá... bueno acá que se margina mucho el tema de la drogadicción, los isleños, nosotros los isleños no conocemos eso. El tema de los que se... imagina la gente de otro lado. (...) Esto avanzó no hace mucho. Yo te digo que por ahí tiene mucho que ver la televisión, es como que te enseña, por ahí viste que es plata fácil, es plata fácil, y los jóvenes dicen yo me voy a meter en esto. Vos acá ves que no se conoce eso. Vos no vas a conocer acá en la isla un chico que se está drogando, no conocen, saben lo que es pero no lo hacen. (...)...una cosa mala es el tema de la drogadicción, pero eso... nadie consume... (...) Sabés porque, vienen chicos, que se drogan, vamos a decir dopados desde afuera y vienen de joda ponele, vienen y alquilan, esos chicos si traen, me entendés? Se les nota. Nosotros que no consumimos eso vemos, conocemos como esa persona es diferente... es diferente a una persona cuando toma, totalmente es otra cosa. (...) Y son la mayoría cuando vienen chicos jóvenes que se le agarran a veces, que vienen así en carpa... esas cosas nomás y a veces tenemos miedo por los nenes nomás... (...) Y no queremos que el día de mañana a los jóvenes de la isla les pase esas cosas. No queremos que pase. Los que traen es otra cosa, viste que venden porque son plata fácil, pero traen de otros lados, pero no venden acá, de otro lado. Porque es plata fácil, pero no son gente de acá, me entendés?” (Empleada pública – Área Registro Civil)*

*“Actualmente hay chicos que estudian, que van a estudiar, van a Resistencia, algunos van a Corrientes, o sea, que ha mejorado en ese aspecto, este, o sea que el pueblito en definitiva está haciendo su esfuerzo, hace esfuerzo, pero este, yo supongo que el aislamiento y la colaboración de la gente que viene de otro lado, yo supongo que sería bastante relativa porque por ejemplo ... los paros... por ejemplo los docentes, la policía, el Juzgado de Paz, el puesto sanitario... los profesionales no son de acá, o sea que vienen, prestan atención y después se van, y algunos nos darán algunas cositas buenas, pero generalmente...(reclaman por) algunos problemas económicos, por un sueldo, por mejorar su situación y no estoy muy seguro si aportan todo lo que debieran para la comunidad, incluso...no estoy muy convencido en ese aspecto de que se haga todo lo que se debiera hacer.” (Empleado público – Área Salud)*

*“ La seguridad, dice acá, la Isla es segura, cuando vienen gente de afuera es lo que no queda nada afuera, lo que te olvidaste, desapareció, te limpian, si no hay muchachos de afuera pueden amanecer ropas afuera y nadie te toca porque acá nos conocemos todos.” (Adulto joven – femenino - nativa)*

*“Yo te quería decir, que acá los adolescentes comparamos con las grandes ciudades, aquí no se drogan gracias a Dios, toman si eso no se discute en los bailes pero no todos los días, pero la droga en la Isla no existe, ojalá Dios quiera que nunca.” (Adulto joven – femenino - nativa)*



*“...y ha cambiado un poco, hay mucha gente que no son de acá, y ... hay mucha tranquilidad, ahora hay menos que antes, porque hay mas pobladores, y cambió, nosotros dejamos todas nuestras cosas afuera, hasta ahora dejamos, pero... no es lo mismo, la ropa que dejamos amanecer, ahora no podemos, no hay tanta seguridad, nosotros dejábamos la casa sin llave, ahora hay que cerrar toda porque hay gente de afuera y ...poca tranquilidad, sobretodo para la gente mayor, que quiere descansar y ahora no puede, mucha gente de afuera que no sabe lo que es realmente, no conoce nada de nuestro pueblo, ...” (Empleado Municipal)*

*“...nosotros por ejemplo, nos vamos a Antequera, cruzamos la rotonda y ya te empieza a doler la cabeza, tenés que estar tres o cuatro días en Resistencia y venís con la cabeza que parece que te va a reventar; cruzaste el puente San Pedro y ya parece que es otro mundo, y ya es otra cosa para vos.” (Beneficiaria Plan Jefe de Hogar)*

*“Yo por ejemplo, cada vez que voy a Resistencia, me duele la cabeza. No se si es el ruido, el aire es diferente.” (Beneficiaria Plan Jefe de Hogar)*

*Ante la pregunta de cuál sería una imagen con que representaría la Isla: “Y ya pasó...! la vida pasada, la vida de hace 20 años atrás ponele vos me gustaría que vuelva, exactamente 20 años atrás. Porque era más tranquilo, estábamos mejor, éramos ponele vos 1000 habitantes ahora somos 1800, hay mucha gente, mucha gente de afuera.” (Empleada pública - adulta)*

*“Yo te digo que el que se va de la isla se va por laburo, se va porque necesita, se va y trabaja, pero yo te digo que más de diez años no está porque vuelve. No es lo mismo afuera, acá es otra cosa. Le das todas las herramientas. Afuera vos podés vivir mejor, tener un departamento, vehículo, mejor laburo lo que vos quieras, pero vas allá y te querés volver...” (Beneficiaria Plan Jefe de Hogar)*

*“...el que se va de acá vuelve, de una forma u otra vuelve. Pasa que por ahí no tenés una alternativa, y bueno acá tenés tierras y se puede plantar a rolete...” (Beneficiario Plan Jefe de Hogar)*

*Ante la pregunta de cuál sería una imagen con que representaría la Isla: “...yo de mi isla, y para mí una imagen es un paraíso... para mí si las personas lo valoran y lo cuidan... pienso que si sigue así es un paraíso, esa es la imagen. Siempre dije para mí la isla es un paraíso. Porque tiene todo, vos tenés vida acá, fijate salud... vos podés respirar tranquilo. Te estoy hablando del tema del ambiente. Tenés todo acá. Es una paz. Acá no tenés delincuencia, no hay nada, es una paz, es tranquilo... y bueno vos decís me voy a la isla a descansar, y vos podés vivir... fijate que acá nadie te toca tus cosas personales ni nada, nada... vos ponele una bicicleta dejás, y bueno... si lo que pasa es que dicen que roban que esto que aquello, es porque vienen los de allá, entendés?” (Empleada pública – Área Registro Civil)*



*“P.- Una sola vez hubo un teatro que hizo una gente de acá y después nunca más, pero no sé qué enseñaban...”*

*P.- Vino un profesor de Resistencia*

*P.- ¡Ellos dos participaron en el teatro!*

*E.- ¿Y qué pasó con eso?*

*P.- Una buena enseñanza y este año iba a ser de vuelta...*

*E.- ¿Quién lo organizaba este grupo?*

*P.- El profesor de Resistencia, Marcelo C.*

*P.- Él venía solo y daba clases particulares, igual que los profesores de danza, o sea ellos solos vienen, y dan clases y se paga por esas clases, como profesores particulares.*

*(...)*

*P.- Por ejemplo siempre viene el cine móvil pero más se movilizan (¿).*

*P.- Por ahí viene otra gente de otros lados a querer enseñar teatro y, como dice Erica, no ponen entusiasmo, no va nadie y se termina el teatro en la mitad, queda todo en el aire.*

*P.- Ahora van a venir a hacer una escuela de patinaje pero no sé cuánto tiempo va a durar eso, o sea no sé quiénes lo apoyan desde acá y no sé cuánto va a durar eso, porque es como que si nadie pone entusiasmo después todo se termina.” (Adolescentes 3° Polimodal)*

### **B -3- Los isleños se relacionan con los de afuera...**

Del análisis de los relatos de los pobladores, pude inferir dos aspectos que considero emergentes respecto a la relación del isleño con los de afuera.

Uno de ellos está referido al modo en que describen los isleños su relación con los turistas y con las personas que residen en la isla desde hace menos de diez años.

El otro aspecto, estaría dado por la percepción que tienen respecto a las diferencias que expresarían con los de afuera en relación con el poder político, la distribución de tierras y la posibilidad de acceso a la información.

#### **B -3-1- Descripción de las relaciones de los pobladores con los de afuera a partir de las voces de los entrevistados.**

Cuando los pobladores se refieren al modo en que se relacionan con los de afuera, marcarían cierta diferencia entre el modo en que se relacionarían con los turistas, o si se trata de las relaciones entre los pobladores y los que vienen a residir en la Isla.

Algunos de los relatos expresan que el poblador se esconde del turista, otros manifiestan que la actitud hacia ellos está cambiando y *tratan de ser amables...necesitan de ellos*, otras voces, expresan que *pareciera que los turistas molestan*.

Otras expresiones dan cuenta de cómo se constituirían las relaciones entre los pobladores y las personas que vienen a radicarse en la isla. Algunos pobladores nativos comentan que en primer lugar se produce cierto rechazo, luego esa actitud va cambiando cuando *vienen y se quedan* en el lugar. Por su parte, los pobladores que





hacen menos de diez años residen en la localidad, expresan que no se relacionan mucho con los pobladores.

*Ante la pregunta de cómo se da la relación con las personas que vienen de otros lugares: “Y primero como todo, de rechazo, no...No pasa nada, después conociéndole, ahí sí, se acercan...(…) como no es de acá... como todos nos conocemos Si ven una persona que no conocemos, que viene de afuera y vos no sabés quién es . Te quiero decir que son vergonzosos. Todos son vergonzosos. (...) Siempre, por ejemplo hay gente de afuera que viene y anda por ahí. Nosotros nos escondemos. No quieren más esa conexión con afuera... Pero si vienen y quedan acá, sí. (...) Ahí ya cambia... por eso digo, no sólo a mí, yo también puedo decir, todas las personas. Nos cuesta unirnos a ellos. Si... nos conocemos todos.... (Joven – nativo – Beneficiario Plan Jefes de Hogar)*

*“...muchas veces nosotros vemos gente de afuera y no sabemos atenderlos, más, nos escondemos me parece, que no sabemos atenderlos a la gente que nos viene a visitarnos...Disparamos más que nada nosotros. Ese es el defecto. Como vemos gente de afuera tendríamos que, nosotros invitarlos a conocer nuestra isla, a contarles la historia, pero alguien que sepa. No como yo, que no me acuerdo en este momento....” (Adulta joven - Ex – asistente Casa del Sol)*

*“Son buenas, han mejorado, nos dimos cuenta que necesitamos de ellos... Los turistas piden ayuda y tratamos de ser amables... les contamos lo que nos preguntan...” (Testimonios encuestas pobladores – Cuadro)*

*“Está bien porque los turistas se llevan bien con los habitantes de la isla”. “Hay mucho contacto con las personas”. “Muy bien la gente de acá muestra lo suyo y los turistas lo conservan”. “Está bien porque hablamos compartimos conocimientos con los turistas. Compartimos lugares, etc.”. (Testimonios encuestas adolescentes - Cuadro)*

*“A la gente del pueblo parece que le molesta el turista”. (Testimonios encuestas adolescentes - Cuadro)*

*“Y ese como van, yo veo lo que piensan cuando vienen los de afuera. Que se le pueda atender bien. Y eso de mi parte. Si le podés atender bien para que venga más, es lo mejor. Pero como acá son todos ignorantes...Ignoran la gente de afuera. Quieren ser ellos, nomás. Le tratan mal. Por ejemplo alguna persona le pregunta: che, dónde queda adonde se carga nafta y ellos le mandan a otro lado”. (Joven – nativo – Beneficiario Plan Jefes de Hogar)*

*“...sí, yo hace nueve años que estoy acá, yo no soy residente de la isla digamos (...) Yo, es decir, hay de todo, gente buena, gente que no será buena, yo soy una persona que fuera de acá no me relaciono mucho con la gente, yo me voy a mi casa, no sé si será uno porque no tengo tiempo casi. O sea, salgo de acá, usted ve, vengo a las cuatro,*



*salgo a las siete, me voy me encierro en mi casa. Tengo una hija que tengo que atender, ayudarle a hacer la tarea de la escuela a la noche, para el otro día, “bueno ya se hace la noche”, “bueno nos acostamos”. Al otro día a las siete de la mañana ya estoy acá y bueno así, pero... dentro de todo, tengo una buena relación con la gente...” (Adulto joven profesional –femenino)*

### **B -3-2- El adentro y el afuera...señales que marcan diferencias...**

A partir de las voces de los entrevistados, pude identificar ciertos aspectos que parecieran marcar algunas diferencias entre los lugareños y los de afuera. Estas diferencias parecieran mostrar cierta tensión que se pone de manifiesto cuando se expresan acerca de las posibilidades de participación que tendrían los habitantes en la Fiesta del Dorado, del acceso a la información, a la adquisición de terrenos que considerarían *mejores*, terrenos a los que tendrían prioridad los de *afuera*. Pareciera que estos actores estarían conformando ciertos campos de poder, los que se encontrarían en constante tensión y movimiento, al interior de los cuales los agentes que lo integran pugnan por imponer su posición.

*“...esto se va haciendo, se va convirtiendo en un centro turístico, pero el centro turístico también tiene una característica, que un primer momento prácticamente, hasta digamos estos últimos años, todo lo que sea turístico lo manejó la provincia, o sea yo como habitante tengo que decir que lamentablemente que acá nunca se le dio participación al habitante de las isla, al lugar, al lugareño y por ahí medianamente a las autoridades municipales, que generalmente se lo convocaba para ciertas cosas, pero toda la actividad, la programación de todo lo que se hacía, se hacía en la provincia. La provincia era la que decía hacemos la fiesta en las I E C y ellos programaban...y para la gente del lugar la fiesta del dorado y todas esas cosas, era como algo ajeno, más allá que nos identifican con eso, nosotros vamos a ver en cualquier lugar del país y posiblemente del mundo cuando hablan de la fiesta del dorado de al I E C nos identifican a nosotros, pero en cuanto a lo que se hacía a lo que se programaba, muy poca participación, en estos últimos años, se está revirtiendo un poco ese tema, por qué, porque también hubo un proceso que fue cambiando, no es cierto?”, (Empleado público – Área Registro Civil)*

*“Los de afuera la ven con mucha tranquilidad, de no tener preocupación por nada, los de afuera generalmente dicen que la gente de la Isla no nos preocupamos por nuestra isla. Porque tienen que venir gente de afuera para hacer cosas porque nosotros no hacemos. En la pesca del Dorado, generalmente viene gente de otro lado a poner sus puestos y no la gente que... es. Como es nuestra fiesta, tendríamos que poner nosotros nuestros puestos para vender. Yo que soy un poco artesana, nunca se me ocurrió poner nada. Yo nada más disfruto esa fiesta. Voy paseo, si tengo plata compro...y ahora, ahora hay un gran cambio porque estamos, nosotros los de la isla, estamos proponiendo para hacer, nuestros puestos, eso, para vender nuestras cosas. (...) Y por eso digo que, la gente de afuera dice que no nos preocupamos por... por capacitarnos.... (silencio)”. (Adulta joven - Ex – asistente Casa del Sol)*



*Y si... cuando le preguntan ¿cuál es el camino para ir? Le mandan a la punta Norte y no tienen que salir por ahí... No, ¡así son! (Joven – nativo – Beneficiario Plan Jefes de Hogar)*

*“ Hay una maestra que es bajita viste que es chiquitita, que es de acá de la Isla, te juro que a mi me emociona tanto eso porque un chica de la Isla que empezó en esta escuela y que ahora ella venga a ser maestra, es lo mismo que yo le digo a mi hija: “yo voy a ser la mujer más feliz del mundo que vos te recibas y vengas a trabajar acá”, porque este es mi puesto sanitario para ayudar, para ayudar a la gente a esa gente pobre, a esa gente que necesita que más necesita, hacerle los trámites, de enseñarle como tiene que... viste, a mi me gustaría pero... ahora mi hija se casó, se enamoró y ...” (Empleada pública – Área salud)*

*“Yo tengo una opinión muy, muy personal, de hecho que incluso en el aspecto político el lugareño está en desventaja, teniendo por ejemplo en su contra la falta de cultura por el medio en que vivió y en que vive, este por el poder que tiene la gente que viene de otros lugares por el contacto político con Resistencia donde está el poder digamos llámese gobernador, partido político, etc. Este, por la desinformación, o sea que no tenemos una información bastante fluida acá en la Isla, entonces el lugareño se encuentra bien... digamos no tiene los elementos como para participar digamos en igualdad de condiciones como para hacer un aporte importante o sea que no sería, estaría ocupando un lugar desventajoso en la lucha por el poder en definitiva, lo que se quiere es el poder, si se lo usa bien... si se lo usa mal... no se, pero bueno, ahí estaría la cuestión, o sea que el lugareño la gente pobre seguramente como en todas partes el pueblo manejan los que tienen algún, un buen contacto político o tienen poder económico....” (Empleado público – Área salud)*

*“Por ejemplo a mi me invitaron a un congreso a La Pampa por esta experiencia del stand en la fiesta de la pesca, ¿Y como voy a promover La I E C sin internet? Pareciera ser que nadie lo entiende, ¿cuánto te puede costar bajar una línea?... ¿100 pesos por mes? Si no, los aislás a los chicos. “No, pero acá el turismo no va venir porque el camino se inunda cuando llueve”, dicen, pero ¿cuántas islas hay en el mundo a las que solo se accede por agua y viven del turismo todo el año? Para eso vos tenés que investigar, ver y leer mucho de otros lugares, también como lo han trabajado al tema y ¿como lo podes hacer si,... biblioteca, si vos sabes que la biblioteca que tenemos son las que armó el Plan Social, la biblioteca pública que tenemos tiene menos que yo? No hay mucha información para darles a los chicos si no es así. ¿Decime que chico de la ciudad no va a un ciber?, los nuestros no pueden darse ese lujo, porque no existe.” (Docente nivel medio)*

*“Todo bien. Para mi, de mi parte, todo bien. Si hay problema encima si...de agua, por ejemplo, la boleta de luz, si te quedan tres o cuatro boletas, ellos te esperan. No hay problema. Y la boleta de luz, también, lo mismo. Te quiero decir que acá en la Isla te*



*conocen todos. Saben como andas o saben ellos como andas vos y te esperan. (...) Pero, los de afuera que viven por allá, no. A ellos, no". (Joven – nativo – Beneficiario Plan Jefes de Hogar)*

*Segmento de una entrevista grupal:*

1- *"Yo no sé si es mejor lavar la ropa en casa. Yo tengo otra óptica: que se están vendiendo todos los terrenos de la isla a gente de afuera y el lugareño no tiene... Me pasa a mí que no soy lugareño y quise comprar terrenos y nunca hubo un terreno para mí. Entonces cuando quieran nos juntamos y lavamos la ropa en casa." (Vecino – padre alumno escuela primaria)*

2- *"Y los mejores terrenos vendieron, toda la zona de arriba..." (Vecino – padre alumno escuela primaria)*

1- *"Y ninguno es isleño. Son fallas. Pero ya eso tenemos que lavar algún día... Señora, conmigo no quieren hablar porque ellos ya saben, todos me conocen y ya saben cómo soy, les cuesta mucho hablar conmigo, ¿me entiende cómo es? Lo digo con el debido respeto que usted se merece: a la gente de acá la pueden empaquetar, a mí no, yo anduve mucho por la vida. La vida me llevó como sandía en carro, entonces a mí no me cabe la mentira. Aparte que después el tiempo me da la razón. Es lamentable lo que han hecho con la isla. ¡Han entregado los terrenos a gente que no tiene nada que ver y ustedes que son nativos no pueden acceder al terreno y son de acá! (Vecino – padre alumno escuela primaria)*

2- *"Nosotros estábamos (...) con nuestra casa porque nos quieren sacar ese lugar para venderlo, no es para personas de acá..." (Vecino – padre alumno escuela primaria)*

### **3- Epílogo a la exposición del análisis**

Expuesto el análisis de los referentes empíricos, creo necesario retomar las preguntas iniciales de este capítulo, como un modo de sintetizar las respuestas a las mismas.

Pareciera que cuando los pobladores hablan del *adentro* y del *afuera*, se considera plausible la existencia de relaciones de significado entre la marca histórica que dejó la presencia del sanatorio, no sólo desde lo físico, edificio, sino también desde las representaciones que significó un espacio cercado por un alambre, con normas que impedían la libre circulación entre los de adentro y los de afuera.

Podría expresar que las diferentes historias individuales, vividas, narradas, recordadas y percibidas por los entrevistados, relacionarían acontecimientos referidos a los vínculos, a los aspectos que tienen que ver con la subsistencia diaria, con la autoridad y el poder. Al decir de Alicia Mezzano (2006), el *"...recordar se constituye en un articulador principal entre la subjetividad individual y la intersubjetividad grupal en la vida organizacional (...) la particular mirada que pretendemos remarcar es el entrecruzamiento de los aspectos inconscientes, políticos, sociales, a partir de la historia cotidiana; intentando aunar lo social y lo intersubjetivo desde la diacronía"*<sup>xxxiii</sup>.



Estos aspectos simbólicos, imaginarios, concretos y reales, atravesarían el significado que le dan al *adentro* y al *afuera* en la actualidad. Se visualizaría cierta ambivalencia: el *afuera* puede traer beneficios, pero también peligros.

En esta concepción pareciera que, por un lado se estructuraron ciertos prejuicios y estereotipos que le brindan al *afuera*, características negativas y en algunos casos, asumen una actitud discriminatoria. Por otro lado, el *afuera* asumiría la forma del progreso y de beneficios para la comunidad, es decir estarían brindando características positivas a lo que viene del exterior.

A partir del análisis realizado de los relatos, puedo expresar que estas voces caracterizarían al *adentro* como un espacio que brindaría cierta protección, dentro del cual se sentirían seguros, al amparo de elementos culturales que parecieran sacralizar: el idioma guaraní y los hábitos y costumbres propios de la conjunción de descendientes correntinos y paraguayos. Parecieran reaccionar con desconfianza, ante la llegada del *afuera*, al que considerarían, en algunos casos, autoritario.

Por el contrario, otros pobladores y los jóvenes verían a veces en el *adentro* ciertos obstáculos para llevar adelante actividades que tienen que ver con la cultura, la danza, el teatro, que son traídos desde el *afuera* por personas que serían sus profesores y los lazos que irían conformando con estas propuestas venidas desde otros lugares.

Los aspectos antes señalados, parecieran imprimirles el modo en que se relacionarían con el *afuera*.

Por un lado señalan diferencias respecto a estas relaciones ya sea que se trate de turistas o de personas que vienen a trabajar o vivir al lugar. Reconocerían que su relación con los turistas es más *amable* porque se dieron cuenta *que necesitan de ellos* y ponen de manifiesto que reciben con cierta desconfianza a los de *afuera* y algunas personas, que residen hace algunos años, manifiestan no relacionarse mucho con los demás pobladores.

Por otro lado, se evidenciaría cierta tensión entre los de *adentro* y los de *afuera*. Tensiones que tomarían la forma de disputas acerca de la participación o no en la organización de la Fiesta del Dorado, en la distribución de terrenos, en el acceso a la información.

Pareciera considerar a estas variables como campos de poder en los que estarían compitiendo con las autoridades provinciales, con personas venidas de otros lugares de la provincia o del país, con privilegios o mayor poder económico o con quienes tienen posibilidad de mejor acceso a la información. Expresarían, en algunos casos, que en esta tensión, se sienten en desventaja y en otros ven la posibilidad de integración con los de *afuera*, esto último se ve reflejado en la imagen propuesta por un entrevistado: *El (...) está tranquilo, es isleño, preparado para cualquier cosa, y el que está entrando busca una vida mejor, otra cultura pero también expresar su propia cultura y mirándolo al que está enfrente para hacerse amigo.*

#### **IV. Líneas de investigación**

En este capítulo, plantearé interrogantes que considero podrían dar lugar a la apertura de nuevas investigaciones en esta línea temática.



A partir del análisis realizado, pude reconocer a qué refieren los pobladores cuando hablan del adentro y del afuera en el contexto de la vida cotidiana de la isla e intenté dar una interpretación al respecto, como así también logré avanzar en el conocimiento de esta temática a fin de configurar cierta información que enriquezca la comprensión de esta problemática desde un enfoque institucional, pero sin embargo quedan estas preguntas.

Estas representaciones que tienen los habitantes de la isla, respecto al *adentro* y el *afuera*, ¿de qué modo están ligadas con las relaciones que tienen con los gobernantes o personas que detentan algún tipo de autoridad? ¿Inciden en la configuración de estas relaciones?

¿Cuáles son las representaciones socio – históricas – culturales que operan en un momento histórico y social determinado que hacen que estas relaciones con el *afuera* sigan reproduciéndose?

¿Qué características tienen estas representaciones en el contexto particular de la provincia?

Retomo en este momento conceptos de Marta Souto<sup>xxxiv</sup>, que explicita las diferencias entre individuo, persona, agente, actor, autor y Sujeto, para fundamentar las preguntas finales.

Souto expresa que **Individuo** es la unidad menor, al que no podemos dividir. Es intercambiable, sin identidad y sin idea propia. Es un pensamiento que homogeniza, que unifica. Es una unidad contable, no apela al concepto de identidad que da cuenta de lo propio de cada uno. No apela a la singularidad, es reemplazable y no son identificables con nombres o historia.

**Persona**, en cambio es un individuo pensado en relación a lo social. Se construye en las representaciones que se van dando en la relación con los otros a través de los gestos, del lenguaje. Se construye a partir de la relación con el otro en lo social. El concepto de Persona tiene un sentido social. Es un individuo con historia, conciente, se da una interiorización de las relaciones con otros socializados. Puede volver sobre sí mismo, tiene conciencia de sí y para sí (Self).

Por su parte el **Agente** no es un sujeto, está más en el orden del individuo. Se relacionan con el lugar que ocupa en la organización.

A diferencia del anterior, el concepto de **Actor** está en relación con la teoría de Goffman, está humanizado, tiene iniciativa y desempeña un rol en la sociedad, es en todo el sentido de la palabra un Actor.

A su vez el **Autor**<sup>xxxv</sup> es responsable de sí, de su lugar, por lo que tiene que ver con sí mismo. Está inscripto en la temporalidad. Es una de las dimensiones del **Sujeto**. Y este último es el ser humano con nombre, puede ser designado, tiene un lugar en la sociedad. El nombre tiene que ver con el lugar que se le va a dar a ese sujeto. Es un ser situado en la familia, en la sociedad, identificado. Nace y muere, está en la temporalidad, transcurre, realiza un trayecto. Se caracteriza por su subjetividad, el **Sujeto** es una construcción psíquica – histórica – social, está atravesado por los modos históricos de representación.

A partir de este concepto de Sujeto es que realizo las siguientes preguntas: ¿Qué características tienen las representaciones del *adentro* y el *afuera*, en la historia personal



de los pobladores, de modo tal que permita que estos Sujetos puedan convertirse en Autores y no en reproductores de estas relaciones con el *afuera*? ¿Identificarlas, les permitirá hacer-se *autores* respecto a su nivel de participación en la comunidad?

## V. Bibliografía

- Barbier, Rene. La recherche. Action dans l' institution éducative. Ganthier Villars. Bordas. París 1977. Segunda Parte: Aproximación Teórica Específica Capítulo I El concepto de "Implicación" en la Investigación en Ciencias Humanas. Trad. Version resumida: Anahi Mastache
- Billig, Michael. *Racismo, prejuicio y discriminación*, en Moscovici, Serge. (1986) Psicología Social II, Paidós, Buenos Aires.
- Butelman, Ida. (2006), *Espacios institucionales y marginación*, en Butelman, Ida (comp) (2006), *Pensando las Instituciones*, Paidos, Buenos Aires.
- De Board, Robert (1980) *El psicoanálisis de las organizaciones*, Buenos Aires, Paidos, pp. 58 – 60
- Difilipo, Frutos, Insaurralde, Vargas, Trabajo grupal final - Especialización en Análisis en Intervención Institucional - 2007
- Germaná César Revista de Sociología - Volumen 11 - 1999 - Número 12
- Goffman, Erwing (1961) *Internados. Ensayos sobre la situación social de los enfermos mentales*, Amorrortu, Buenos Aires. 1° ed. 8° reimp. 2004.
- Goffman, Erwing (1963), *Estigma. La identidad deteriorada*, Amorrortu, Buenos Aires, 1° ed. 10° reimp. 2006
- Grinberg, León – Grinberg, Raúl (1984), *Psicoanálisis de la migración y el exilio*, Alianza editorial, Madrid
- Jaques, Elliot (1994), *Defensa contra la ansiedad*, Lumen – Hormé, Buenos Aires, 4° edición
- Mendel, Gerard (1996) *Psicosocioanálisis y educación*. Serie Los documentos., Novedades Educativas - Facultad de Filosofía y Letras (UBA), Buenos Aires.
- Mendel, Gerard 1974) *Sociopsicoanálisis I*, Amorrortu, Buenos Aires.
- Mendel, Gerard (1974) *Sociopsicoanálisis II*, Amorrortu, Buenos Aires.
- Mezzano, Alicia (2006) *Recuerdos personales. Memorias institucionales: Hacia una metodología de indagación histórica institucional*, en Butelman, Ida (comp) (2006), *Pensando las Instituciones*, Paidos, Buenos Aires.
- Moscovici, Serge (1979) *El psicoanálisis, su imagen y su público*. En: Lares Gutiérrez, Martha Elba En: *El modelo de las representaciones sociales de Serge Moscovici*. [www.geocities.com/Paris/Rue/8759/mosco2.html](http://www.geocities.com/Paris/Rue/8759/mosco2.html)
- Souto, Marta (2006), Síntesis recabada durante el dictado del Seminario *Institución, Grupos y Sujetos Educativos*, dictado por la Dra. Marta Souto en el marco de la Carrera de Especialización en Análisis e Intervención Institucional. Mayo 2006. Resistencia – Chaco.
- Vastus - Diccionario Enciclopédico de la Lengua Castellana, (1965), Amorrortu, Buenos Aires.



## Resumen

Informe del trabajo final de carrera que, a partir del análisis del material empírico, aborda la diferenciación acerca del *adentro* y del *afuera*, presente en la mayoría de los relatos analizados.

**Palabras claves:** Antinomia Adentro –Afuera – Institución total – Etiquetamiento

<sup>i</sup> Barbier, Rene La recherche. Action dans l' institution éducative. Ganthier Villars. Bordas. París 1977. Segunda Parte: Aproximación Teórica Específica Capítulo I El concepto de "Implicación" en la Investigación en Ciencias Humanas. Trad. Version resumida: Anahi Mastache Pág. 2

<sup>ii</sup> Pages s/f, en: Barbier, Rene La recherche. Action dans l' institution éducative. Ganthier Villars. Bordas. París 1977. Segunda Parte: Aproximación Teórica Específica Capítulo I El concepto de "Implicación" en la Investigación en Ciencias Humanas. Trad. Version resumida: Anahi Mastache Pág. 3

<sup>iii</sup> Vastus - Diccionario Enciclopédico de la Lengua Castellana, (1965), Amorrortu, Buenos Aires.

<sup>iv</sup> Goffman, Erwing (1961) *Internados. Ensayos sobre la situación social de los enfermos mentales*, Amorrortu, Buenos Aires. 1º edic. 8º reimp. 2004. pp: 17 – 18

<sup>v</sup> Ibidem.

<sup>vi</sup> Goffman, Erwing (1961) Op. Cit. pp:22

<sup>vii</sup> Goffman, Erwing (1963) *Estigma. La identidad deteriorada*, Amorrortu, Buenos Aires. 1º edic. 10º reimp. 2006. 11 – 16

<sup>viii</sup> Germaná César Revista de Sociología - Volumen 11 - 1999 - Número 12

<sup>ix</sup> Op. Cit.

<sup>x</sup> Op. Cit.

<sup>xi</sup> Op. Cit.

<sup>xii</sup> De Board, Roberto (1980) *El psicoanálisis de las organizaciones*, Buenos Aires, Paidós, pp. 58 – 60

<sup>xiii</sup> Citado del Trabajo grupal final, Difilipo, Frutos, Insaurralde, Vargas, pp: 7 – 8

<sup>xiv</sup> Moscovici, Serge (1979) *El psicoanálisis, su imagen y su público*. En: Lares Gutiérrez, Martha Elba en: *El modelo de las representaciones sociales de Serge Moscovici*. [www.geocities.com/Paris/Rue/8759/mosco2.html](http://www.geocities.com/Paris/Rue/8759/mosco2.html)

<sup>xv</sup> Billig, Michael *Racismo, prejuicio y discriminación*, en Moscovici, Serge (1986) *Psicología Social II*, Paidós, Buenos Aires, cap. 17.

<sup>xvi</sup> Op. Cit. Pp: 576

<sup>xvii</sup> Ibidem.

<sup>xviii</sup> Grinberg, León– Grinberg, Raúl (1984), *Psicoanálisis de la migración y el exilio*, Alianza editorial, Madrid, pp: 100 – 101

<sup>xix</sup> Citado del Trabajo grupal final, Difilipo, Frutos, Insaurralde, Vargas, pp: 6 – 7

<sup>xx</sup> Jaques, Elliot (1994), *Defensa contra la ansiedad*, Lumen – Hormé, Buenos Aires, 4ª edición, pp: 16.

<sup>xxi</sup> Op. cit: pp: 17

<sup>xxii</sup> Op. cit: pp: 29

<sup>xxiii</sup> Goffman, Erwing (1961) Op. Cit. pp:18

<sup>xxiv</sup> Goffman, Erwing (1963) Op. Cit. pp:14 - 15

<sup>xxv</sup> Goffman, Erwing (1961) Op. Cit. pp:19

<sup>xxvi</sup> Tomando en este trabajo el concepto de "espacio real", como un espacio que "...exige "existir aquí" como conciencia temporal, lo cual constituye la base del concepto de situación. Este concepto "aquí" permite la percepción, la observación, la descripción y la representación (...) El espacio real (...) se enmarca, dentro de una multidimensionalidad topológica (...) y se transforma en un modelo útil para la observación sistemática". Butelman, Ida (2006) *Espacios Institucionales y Marginación* en Butelman, Ida (comp) (2006), *Pensando las Instituciones*, Paidós, Buenos Aires. Pp.: 16 - 17

<sup>xxvii</sup> Tomando en este trabajo el concepto de "espacio imaginario", como "...una región limítrofe donde los intercambios entre el hombre y el mundo se producen de manera misteriosa por mediación del propio





---

cuerpo (...) “adentro y afuera dejan de ser simples puntos de referencia objetivos que definen el sentido de una acción que se desarrolla en el mundo exterior, para investirse de un valor corporal primordial” (sin conciencia de tiempo, sin conciencia de situación)”. *Ibíd.*

<sup>xxviii</sup> En este trabajo se considera a la representación como el modo de entender un objeto por un individuo, la manera en que los organiza y la significación cultural de dicha representación, “la representación es un corpus organizado de conocimientos y una de las actividades psíquicas gracias a las cuales los hombres hacen inteligible la realidad física y social, se integran en un grupo o en una relación cotidiana de intercambios, liberan los poderes de su imaginación.” *Moscovici, Serge (1979) El psicoanálisis, su imagen y su público. En: Lares Gutiérrez, M. E. en: El modelo de las representaciones sociales de Serge Moscovici. www.geocities.com/Paris/Rue/8759/mosco2.html*

<sup>xxix</sup> Citado del Trabajo grupal final, Difilipo, Frutos, Insaurralde, Vargas, pp: 7 – 8

<sup>xxx</sup> Grinberg, León– Grinberg, Raúl (1984), op cit. pp: 121 – 122

<sup>xxxi</sup> Grinberg, León– Grinberg, Raúl (1984), op cit., pp: 100 – 101

<sup>xxxii</sup> En palabras de Elliot Jaques (1994), la defensa contra la ansiedad psicótica podría considerarse como: “... los individuos externalizan aquellos impulsos y objetos internos que de otra manera darían lugar a la ansiedad psicótica, y los mancomunan en la vida de las instituciones sociales en las que se asocian” *Op. cit:* pp: 17

<sup>xxxiii</sup> Mezzano, Alicia (2006) *Recuerdos personales. Memorias institucionales: Hacia una metodología de indagación histórica institucional*, en Butelman, Ida (comp) (2006), *Pensando las Instituciones*, Paidós, Buenos Aires. Pp.: 40 – 42

<sup>xxxiv</sup> Síntesis recabada durante el dictado del Seminario *Institución, Grupos y Sujetos Educativos*, dictado por la Dra. Marta Souto en el marco de la Carrera de Especialización en Análisis e Intervención Institucional. Mayo 2006. Resistencia – Chaco.

<sup>xxxv</sup> Toma este concepto de Jacques Ardoino.